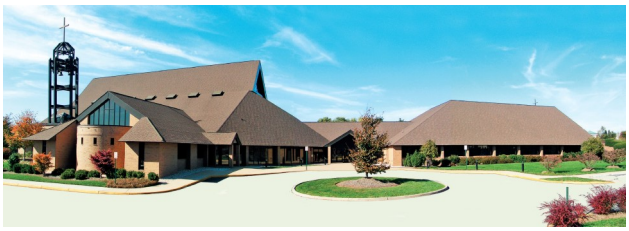
Christ the Redeemer Catholic Church
Iglesia Católica Cristo Redentor
46833 Harry Byrd Highway
Sterling, VA 20164



Phone 703-430-0811
Fax 703-430-1590

OFFICE HOURS - MONDAY - FRIDAY
9:00 AM - 12:30 PM / 1:00 PM - 4:30 PM

WWW.CTRCC.ORG
facebook.com/CTRSterling

Pastor/Parroco
Fr. J.D. Jaffe
j.jaffe@arlingtondiocese.org

Parochial Vicar/Vicario Parroquial
Fr. Mark Moretti
mark.e.moretti@arlingtondiocese.org

Parochial Vicar/Vicario Parroquial
Fr. Juan Puigbó
juan.a.puigbo@arlingtondiocese.org

Director of Religious Education/
Directora de Educación Religiosa
Sue Reilly
sue.reilly@ctrcc.org

Coordinator of Spanish Religious Education/
Coordinadora de Educación Religiosa
en Español
Cristina Orellana
cristina.orellana@ctrcc.org

Director of Music/
Directora de Música y Coro
Claire M. Schweppe
claire.schweppe@ctrcc.org

Coordinator of Spanish Music/
Coordinador de Música en Español
Geovani Flores
geovani.flores@ctrcc.org

Secretary/Secretario de la Parroquia
Mauricio Carpio
mauricio.carpio@ctrcc.org

Secretary/Secretaria de la Parroquia
Virginia Cruz
virginia.cruz@ctrcc.org

Secretary/Secretaria de la Parroquia
Yescenia Portillo
yescenia.portillo@ctrcc.org

First Sunday of Advent
Primer Domingo de Adviento
November 28, 2021 ~ 28 de noviembre 2021

Schedule of Masses, Confessions, and Adoration
Horario de Misas, Confesiones, y Adoración

Daily Masses / Misas Diarias

Mondays – Fridays	8:00am English
Los lunes, martes, jueves, y viernes	7:00pm español
Saturdays / los sábados	9:00am English

Confession / Confesión

Mondays – Fridays / los lunes – los viernes	7:00am - 8:00am English / español
Wednesdays / los miércoles	7:00am - 8:00am English / español
	6:00pm - 8:00pm English / español
Saturdays / los sábados	8:00am - 9:00am English / español
	3:30pm - 5:00pm English / español
Sundays / los domingos	3:00pm - 4:00pm English / español

Weekend Masses

Saturday Evening Masses / las Misas sábados noches	5:30pm English
	7:00pm español
Sunday Masses / las Misas Dominicales	8:00am English
	10:00am English
	12:00pm español
	2:00pm español
	5:30pm English

Holy Days of Obligation
Días de Precepto
8:00am - English
12:00pm - English
6:30pm - English
8:00pm - español

Eucharistic Exposition (*Adoration*) /
Exposición del Santísimo (*Adoración Eucarística*)
Wednesdays / los miércoles
6:00pm - 8:00pm

Christ the Redeemer Catholic Church
Iglesia Católica Cristo Redentor

Advent/Adviento ✦ Christmas/Navidad ✦ New Year/Año Nuevo

Daily Masses

Monday – Friday	8:00 am English
Mon, Tues, Thurs, Fri	7:00 pm Spanish
Saturday	9:00 am English

Misas Diarias

Lunes - Viernes	8:00 am Inglés
Lun, Mar, Jue, Vier	7:00 pm Español
Sábados	9:00 am Inglés

Confessions

Monday - Friday mornings ✦ 7:00–8:00 am
Wednesday evenings ✦ 6:00–8:00 pm

Saturdays ✦ 8:00–9:00 am; 3:30–5:00 pm
Sundays ✦ 3:00–4:00 pm

Thu, Dec. 23 ✦ 5:30–7:00 pm

Confessions are available in English and Spanish

Confesiones

Lunes a **Viernes** en la mañana ✦ 7:00–8:00 am
Miércoles en la noche, ✦ 6:00–8:00 pm

Sábados ✦ 8:00–9:00 am; 3:30–5:00 pm
Domingos ✦ 3:00–4:00 pm

Jue, Dic. 23 ✦ 5:30–7:00 pm

Confesiones disponibles en Inglés y Español

Christmas Eve Masses – Dec. 24

Morning Mass	8:00 am English
Vigil Masses	4:00 pm English
	6:00 pm English
	8:00 pm Spanish
	10:00 pm English

Noche Buena de Navidad – 24 de dic

Misa de la Mañana	8:00 am Inglés
Misas de la Víspera	4:00 pm Inglés
	6:00 pm Inglés
	8:00 pm Español
	10:00 pm Inglés

Christmas Day Masses – Dec. 25

Masses	8:00 am English
	10:00 am English
	12:00 pm Spanish
	2:00 pm Spanish

(No Evening Masses on Christmas Day.)

Misas de la Navidad – 25 de dic

Misas	8:00 am Inglés
	10:00 am Inglés
	12:00 pm Español
	2:00 pm Español

(No Misas en la Noche del día de la Navidad)

Solemnity of Mary, Mother of God

(New Year's Eve) ✦ **Fri, Dec. 31, 2021**

Morning Mass	8:00 am English
Vigil Masses	6:30 pm English
	8:00 pm Spanish

(New Year's Day) ✦ **Sat, Jan. 1, 2022**

Masses	9:00 am English
	12:00 pm Spanish

Solemnidad de Santa María, Madre de Dios

(Vísperas de Año Nuevo) ✦ **Viernes, Dic. 31, 2021**

Misa de la Mañana	8:00 am Inglés
Misas de la Víspera	6:30 pm Inglés
	8:00 pm Español

(Año Nuevo) ✦ **Sábado, Enero 1, 2022**

Misas	9:00 am Inglés
	12:00 pm Español

Epiphany of the Lord - Sunday

(Vigil of Epiphany) ✦ **Sun, Jan. 2, 2022**

Vigil Masses	5:30 pm English
	7:00 pm Spanish

(Epiphany Sunday) ✦ **Sun, Jan. 2, 2022**

Masses	8:00 am English
	10:00 am English
	12:00 pm Spanish
	2:00 pm Spanish
	5:30 pm English

Epifanía del Señor – Domingo

(Vigilia de la Epifanía) ✦ **Domingo, Enero 2, 2022**

Misas de la Víspera	5:30 pm Inglés
	7:00 pm Español

(Domingo de la Epifanía) ✦ **Domingo, Enero 2, 2022**

Misas	8:00 am Inglés
	10:00 am Inglés
	12:00 pm Español
	2:00 pm Español
	5:30 pm Inglés

PARISH INFORMATION INFORMACIÓN PARROQUIAL

Parish Registration
We welcome you to our Parish Community and invite you to call or register in person at the Parish Office. Registration forms are also available on our website at www.ctrcc.org.

Registro Parroquial
Todos los feligreses están invitados a registrarse en la parroquia. Para registrarse pueden llamar a la oficina parroquial o visitarnos. Los formularios de inscripción también están disponibles en nuestro sitio web en www.ctrcc.org.

Baptisms
Baptism is ordinarily celebrated within a faith community. Please call the office to register for a preparation class and to arrange for a time for the celebration.

Bautismos
Las charlas pre-bautismales se ofrecen el primer sábado de cada mes. Si desea bautizar a su niño entre las edades de recién nacido a 6 años pueden llamar a la oficina Parroquial de lunes a viernes al 703-430-0811.

Weddings
Engaged couples must make arrangements at least six months prior to the date of marriage. All are required to participate in a marriage preparation program. Please call the office to make an appointment.

Bodas
La pareja interesada en celebrar el Sacramento del Matrimonio, necesita realizar un curso de preparación; por tal motivo debe contactarse con el Sacerdote por lo menos 6 meses antes de la fecha de su matrimonio. Todos están llamados a participar de la formación matrimonial (pre-cana o convalidación). Por favor llamar a la Oficina Parroquial.

Mass of Christian Burial/Memorial Mass
Please call the office to arrange a funeral or memorial Mass for a loved one.

Misa de Funeral / Misa Commemorativa
Llame a la oficina para organizar un funeral o una misa conmemorativa para un ser querido.

Anointing of the Sick
Contact the Parish for Communion calls to shut-ins, sick, hospitalized and in cases of serious illness or death.

Unción de los enfermos
Por favor llamar a la Oficina Parroquial para solicitar la suministración de los Sacramentos de Confesión o Unción de Enfermos, ya sea en la casa u hospital.

Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA)
Interested in becoming Catholic or have an unbaptized child 8 or older? If so, please call the Parish Office and speak to Sue

Rito de la Iniciacion Cristiana de Adultos (RICA)
Para obtener información sobre la preparación en español de los tres sacramentos de iniciación (bautismo, confirmación, primera comunión) ó información sobre el sacramento de la confirmación para adultos; comunicarse con Cristina Orellana.

LINK - The coronavirus is affecting our community, including those struggling to feed their families. LINK has tripled deliveries of food and other essential items to our brothers and sisters in need. Please consider dropping a bag or two of groceries off in the Church vestibule or you can donate remotely through Amazon or by sending a check to LINK, PO Box 443, Sterling, VA 20167. Please go to linkagainsthunger.org for information about current needs and how to get involved.

El coronavirus está afectando a nuestra comunidad, incluidos aquellos que luchan por alimentar a sus familias. LINK ha triplicado las entregas de alimentos y otros artículos esenciales a nuestros hermanos y hermanas necesitados. Considere dejar una bolsa o dos de comestibles en el vestíbulo de la Iglesia o puede donar de forma remota a través de Amazon o enviando un cheque a LINK, PO Box 443, Sterling, VA 20167. Visite linkagainsthunger.org para obtener información sobre las necesidades actuales y cómo participar.

Faith Direct » *Fe Directo*
Join the many parishioners who have already enrolled in *Faith Direct* for automated giving to the Parish. *Faith Direct* is secure and convenient, and will provide you with an offertory card to place in the basket during the collections. Sign up today with Faith Direct at 866-507-8757 or go to www.faithdirect.net. **Our Parish ID is VA313.**

Únase a los muchos feligreses que ya se han inscrito en Faith Direct para donaciones automáticas a la parroquia. Faith Direct es seguro y conveniente, y le proporcionará una tarjeta ofensiva para colocar en la canasta durante las colecciones. Regístrese hoy con Faith Direct al 866-507-8757 o visite www.faithdirect.net. ***Nuestra identificación parroquial es VA313.***

Senior Group - The CTR Senior Group meets Fridays at 12:00 pm in the San Jose Room for "Bring Your Lunch" meetings or at a local restaurant on the second Friday of the month. Parishioners 55+ are invited to join. For more information, call Bill Clare at 201-851-6391. Meetings are held in English.

Grupo de Adultos Mayores *- Grupo de Adultos Mayores de Cristo Redentor se reúnen los viernes a las 12:00 pm en el salón San José donde son invitados a traer sus almuerzos o en un restaurante local el segundo viernes del mes. Los feligreses de edades 55 o más son invitados a unirse. Para obtener más información, llame a Bill Clare* 201-851-6391. *Las reuniones se llevan a cabo en inglés.*

Join us for Children's Adoration this Saturday, December 4th at 9:30am (immediately following the 9:00am Mass).

Acompáñanos para la Adoración Eucarística para Niños este sábado, 4 de diciembre a las 9:30am (inmediatamente después de la Misa de las 9:00am).

High School Youth Ministry - All high school teens of the parish (grades 9-12) are invited to participate in our youth ministry night. Please join us on Sunday, December 5th in the Assisi Room from 6:30pm to 8:15pm for our youth ministry night – "Remembering Bethlehem."

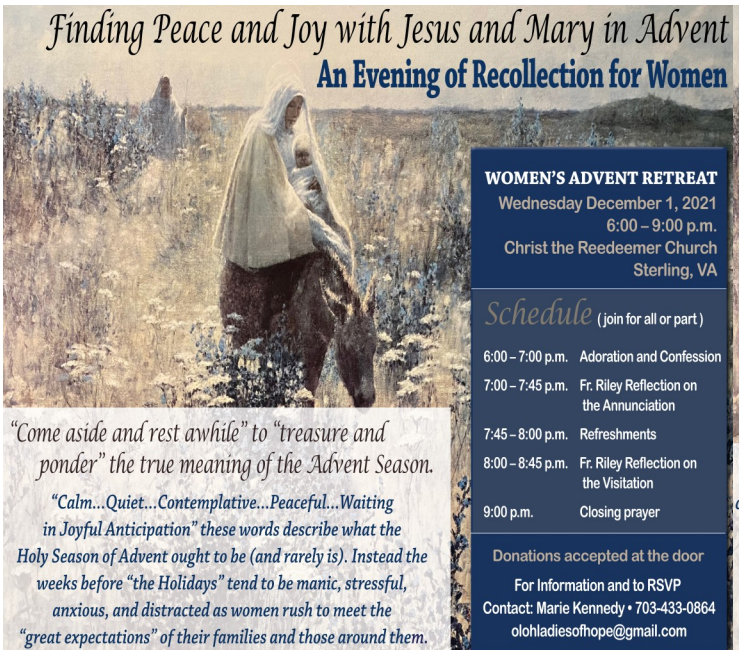
Ministerio Juvenil de la Escuela Secundaria*- Todos los estudiantes de secundaria de la parroquia (grados 9-12) están invitados a participar en nuestro programa de ministerio juvenil. Únase a nosotros el domingo 5 de diciembre en el Salón Asís de 6:30 pm a 8:15 pm para nuestra noche de ministerio juvenil - "Recordando a Belén".*

The Catholic Charities Sterling office and food pantry has the following volunteer opportunities (All positions require a weekly commitment for those 18 years or older): **Pantry client service**: Tues and Wed evenings from 5:00 pm-7:30 pm and Thurs morning from 9:15-12:00 pm. Spanish speakers a plus. **Emergency Assistance receptionist:** Bi-lingual English/Spanish a must. If interested contact Joanne.abbate@ccda.net.

La oficina y la despensa de alimentos de Caridades Católicas en Sterling tiene *las siguientes oportunidades de voluntariado (todos los puestos requieren un compromiso semanal para los mayores de 18 años):* ***Servicio al cliente de la despensa****: martes y miércoles por la noche de 5:00 pm a 7:30 pm y jueves por la mañana de 9:15-12:00 pm. Los hispanohablantes son una ventaja.* ***Recepcionista de asistencia de emergencia****: Bilingüe inglés/español necesario. Si está interesado, póngase en contacto con Joanne.abbate@ccda.net.*

"But when these signs begin to happen, stand erect and raise your heads because your redemption is at hand." (Luke 21:28)
We celebrate Advent each year in preparation for the birth of Jesus, His first coming, as we await His second coming. What will you do differently this Advent season to grow in friendship and love with Jesus? How will you inspire others to do the same? Start by sharing your God story with others, especially those closest to you. Invite and accompany them on their faith journey this Advent.

"Cuando estas señales empiecen a suceder, levántense y alcen la cabeza porque su redención está cerca" (Lucas 21:28)
Celebramos el Adviento cada año en preparación para el nacimiento de Jesús, Su primera venida, mientras esperamos Su segunda venida. ¿Qué hará en forma diferente esta temporada de Adviento para crecer en la amistad y el amor de Jesús? ¿Cómo inspirará a otros a hacer lo mismo? Comience por compartir su historia con Dios con los demás, especialmente aquellos más cercanos a usted. Invítelos y acompáñelos en su viaje de fe este Adviento.



Mass Intentions
Intenciones de la Misa

11/29
8:00 am ● Chris Sonnhalter

11/30
8:00 am † Frederick Kopyt

12/1
8:00 am † Miguela Alacbay

12/2
8:00 am † Rosario Miñan

12/3
8:00 am † Natalia Wyson

12/4
9:00 am ● Reparation to the Immaculate Heart of Mary
5:30 pm ● John Yu
7:00 pm † Nelson Gregorio Quintero Perez

12/5
8:00 am ● Parishioners
10:00 am † Anita Sese Schon
12:00 noon † Angel Ferman
2:00 pm ● Rosin Brigroi Clavell
5:30 pm † Monica Cinotta

- ***Special Intention***
- ***† RIP***

Additional Masses this Week
Misas Adicionales esta Semana

11/29
7:00 pm - Spanish Daily Mass
Misa Diaria en Español

11/30
7:00 pm - Spanish Daily Mass
Misa Diaria en Español

12/2
7:00 pm - Spanish Daily Mass
Misa Diaria en Español

12/3
12:15 pm - St. John Bosco School Mass (English/Inglés)

7:00 pm - Spanish Daily Mass
Misa Diaria en Español

**Scheduled as of 11/18/21*

Pilgrim Statue for Vocations - We have begun a "Pilgrim Statue for Vocations" at program Christ the Redeemer. The families that sign up will have a statue of Our Lady that will visit their home for a week, so that the family can pray a 5-decade Holy Rosary every day for a week for vocations. We will have a registration list so please contact Beth Oswald at beth.ozzy427@gmail.com if you are interested in having the statue of Our Lady visit your home.

Imagen de la Virgen Peregrina para Rezar el Rosario para las Vocaciones - *Hemos comenzado un programa "Imagen de la Virgen Peregrina para Rezar el Rosario para las Vocaciones -" en Cristo Redentor. Las familias que se inscriban tendrán una estatua de la Virgen Maria que visitará su hogar durante una semana, para que la familia pueda rezar el Santo Rosario todos los días durante una semana por las vocaciones. Tendremos una lista de registro, por favor llame a la oficina parroquial al 703-430-0811 si está interesado en que la Imagen de la Virgen visite su casa.*

The Giving Tree - will begin Saturday, November 20th and conclude on Sunday, December 12th. The Giving Tree is partnering with Loudoun Coalition to support needy families this Christmas Season. We are collecting new items (please keep tags on the items) for men, women, teenagers, children, and infants. There are flyers with gift suggestions along with directions on where to place your purchases. The Giving Tree is decorated with angel ornaments. Each ornament has an identified gift recipient. We will be collecting items after each Mass through December 12th. Please consider donating a gift this Christmas season. We are still looking for volunteer for support after each Mass. If you can stay behind for an extra ten minutes, your support is greatly appreciated. Please email Bridget Beichler @ bbeichler811@gmail.com

Árbol de la Dadiva *- comenzará el sábado 20 de noviembre y concluirá el domingo 12 de diciembre. El Árbol de la Dadiva se está asociando con Loudoun Coalition para apoyar a las familias necesitadas esta temporada navideña. Estamos recolectando artículos nuevos (por favor mantenga etiquetas en los artículos) para hombres, mujeres, adolescentes, niños y bebés. Hay folletos con sugerencias de regalos junto con instrucciones sobre dónde realizar sus compras. El Árbol de la Dadiva está decorado con adornos de ángeles. Cada adorno tiene un destinatario de regalo identificado. Estaremos recolectando artículos después de cada Misa hasta el 12 de diciembre. Considere donar un regalo esta temporada navideña. Seguimos buscando voluntarios para que nos apoyen después de cada Misa. Si puedes quedarte diez minutos más, agradecemos mucho tu apoyo. Envíe un correo electrónico a Bridget Beichler a bbeichler811@gmail.com*

Box of Joy 2021 - Thank you all for filling a Box of Joy! 219 boxes were returned! The boxes you filled will bring Christmas joy to children who would never have received such happiness without you. Thank you again for participating in this project. We hope you will join us again on our mission of joy next year.

Cajas de Alegría 2021 *- ¡Gracias a todos por llenar una Caja de Alegría! ¡Se devolvieron 219 cajas! Las cajas que llenaron traerán alegría navideña a los niños que nunca hubieran recibido tanta felicidad sin usted. Gracias nuevamente por participar en este proyecto. Esperamos que se una a nosotros nuevamente en nuestra misión de alegría el próximo año.*

CATHOLICISM 101

Are you interested in learning more about the Catholic Faith or even explore the possibility of becoming a Catholic? Want to go deeper in your life with Christ or enrich your Faith?
Join us for "Catholicism 101".

6:00pm in English in the Chapel
7:30pm in Spanish in the Chapel

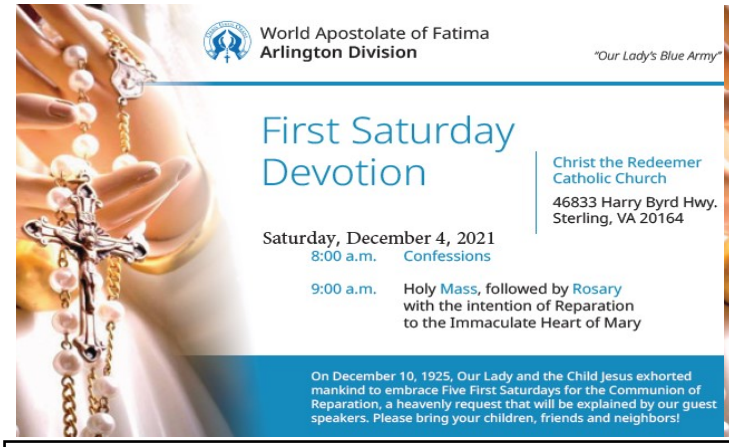
Dec. 2 ***Advent: Preparing for Christmas***

CONOCE TU FE

¿Estás interesado en aprender más sobre la fe católica o incluso explorar la posibilidad de convertirte en católico? ¿Quieres profundizar en tu vida con Cristo o enriquecer tu fe? Únase a nosotros para "Conoce Tu Fe".

6:00pm en Inglés en la Capilla
7:30pm en Español en la Capilla

2 de Dic. ***Adviento: Preparación para la Navidad***



Poor Box - We are still receiving many requests for help and ask that you please consider contributing to our Poor Box ministry. All donations go directly to the care of those in need. You can send a check in the mail with "For the Poor" written on the note line, you drop the money or checks into the poor box by the front doors going into the church or you can also sign up for Faith Direct at 866-507-8757 or go to www.faithdirect.net (Parish ID is VA313). There you can choose to give to the Poor Box/Para los Pobres. Thank you for helping our brothers and sisters in need.

Para los Pobres - *Todavía estamos recibiendo muchas solicitudes de ayuda y le pedimos que considere contribuir a nuestro ministerio de Poor Box / Para los Pobres. Todas las donaciones van directamente al cuidado de los necesitados. Puede enviar un cheque por correo con "Poor* Box */ Para los Pobres." escrito en la línea de memo deposite el dinero o los cheque en la caja para los pobres junto a las puertas de entrada a la iglesia o también puede inscribirse en Faith Direct al 866-507-8757 o visite www.faithdirect.net (nuestra identificación de la parroquia es VA313). Allí puede elegir donar a Poor Box / Para los Pobres. Gracias por recordar a nuestros hermanos y hermanas necesitados.*

Community Christmas Day Dinner - We will host the Community Christmas Day Dinner again this year for the poor, homeless, elderly, and needy living in the area. The dinner is free, open to the public, and will be held on Saturday, Dec. 25th from 3:30 pm until 7:30 pm. We are currently looking for help with fundraising and getting the word out about the event. If you are interested in helping, please contact Katie at info@communitychristmasdinner.com. If you would like to drop off a donation, please make a note on your check that it is for the Christmas Dinner and drop it off to the parish office. Or you can make an online donation by visiting us at www.communitychristmasdinner.com/donations. Thank you for your help and generosity in making this a successful outreach event!

Cena Comunitaria del Día de Navidad - *Este año organizaremos nuevamente la Cena Comunitaria del Día de Navidad para los pobres, las personas sin hogar, los ancianos y los necesitados que viven en el área. La cena es gratuita, abierta al público y se llevará a cabo el sábado 25 de diciembre de 3:30 pm a 7:30 pm. Actualmente estamos buscando ayuda para recaudar fondos y hacer correr la voz sobre el evento. Si está interesado en ayudar, comuníquese con Katie en info@communitychristmasdinner.com. Si desea dejar una donación, por favor anote en su cheque que es para la Cena de Navidad y lo puede dejar en la oficina parroquial. O puede hacer una donación en línea visitándonos en www.communitychristmasdinner.com/donations. ¡Gracias por su ayuda y generosidad para hacer de este un evento de ayuda exitoso!*

Volunteer Opportunity - The CTR Social Justice Ministry is working with Loudoun County Family Services to provide Christmas stockings and gift cards for the children and teens in Foster Care. If you are interested in this ministry, stop by after Mass on the following weekends (November 20 & 21, and November 27 & 28), and pick up a stocking or sign-up for a gift card for one of the 38 children in the Foster Care program. We will provide a list of items for each stocking. As these are handed out at a group celebration, we ask that you adhere to the prescribed list, so no child feels slighted. Filled stockings and gift cards can be returned after Masses the weeks of November 27 & 28, and December 4 & 5).

Oportunidad de Voluntariado *- El Ministerio de Justicia Social de Cristo Redentor está trabajando con los Servicios para Familias del Condado de Loudoun para proporcionar calcetines de Navidad y tarjetas de regalo para los niños y adolescentes en hogares de crianza. Si está interesado en este ministerio, pase después de la Misa los siguientes fines de semana (20 y 21 de noviembre, y 27 y 28 de noviembre) y recoja un calcetín de Navidad regístrese para una tarjeta de regalo para uno de los 38 niños en hogares de crianza. Proporcionaremos una lista de artículos para cada calcetín de Navidad. Como estos se entregan en una celebración grupal, le pedimos que se adhiera a la lista prescrita, para que ningún niño se sienta despreciado. Las medias llenas y las tarjetas de regalo se pueden devolver después de las Misas las semanas del 27 y 28 de noviembre y el 4 y 5 de diciembre.*

Social Justice Ministry - The CTR Social Justice Ministry is looking for volunteers to assist in providing lunches once a week to the homeless people using the Cold Weather Shelter in Leesburg. CTR has been supporting this ministry for 4 years. Lunches are prepared in the CTR kitchen on Thursday mornings at 9:30 AM. The entire effort from set-up to clean-up takes a team of 3-4 about 45 minutes. If interested, please contact Yasha Arant *at* 703-819-5861 or yasha_arant@yahoo.com.

Ministerio de Justicia Social *- El Ministerio de Justicia Social de Cristo Redentor está buscando voluntarios para ayudar a proporcionar almuerzos una vez a la semana a las personas sin hogar que utilizan el Refugio de clima frío en Leesburg. Cristo Redentor ha estado apoyando a este ministerio durante 4 años. Los almuerzos se preparan en la cocina de la parroquia los jueves por la mañana a las 9:30 AM. Todo el esfuerzo, desde la configuración hasta la limpieza, lleva a un equipo de 3-4 personas aproximadamente 45 minutos. Si está interesado, comuníquese con Yasha Arant al 703-819-5861 o yasha_arant@yahoo.com.*